

Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики
КАТАЛОГ ВИБІРКОВИХ ДИСЦИПЛІН ЦДУ ім. В. Винниченка на 2025/2026 н.р.
перший (бакалаврський) рівень вищої освіти (цикл професійної підготовки)

Назва ОК	Семестр (осінній/ весняний)	Кафедра, яка пропонує дисципліну	Викладач, який буде викладати дисципліну	Розподіл аудиторного навантаження (к-сть лекцій, практичних)	Для якої спеціальності пропонується	ФК і ПРН	Відповідність ліцензійним вимогам (п.37, 38)
Основи перекладацького менеджменту	3 семестр (осінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Бондаренко Олександр Сергійович	Лекційні (10 годин) /практичні (26 години).	V11.Філологія V11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) V11.10 Прикладна лінгвістика	ФК: Розуміння виробничого процесу сучасної індустрії перекладу Обізнаність з основними поняттями та професійними стандартами перекладацького менеджменту Розуміння специфіки структури та діяльності перекладацьких компаній на ринку лінгвістичних послуг Розуміння різниці роботи штатних та самозайнятих перекладачів Розуміння принципів організації перекладацького бізнесу в країні ПРН: Визначати особливості перекладацьких проектів та корегувати сценарій відповідно до вимог клієнта; розраховувати бюджет, добирати виконавців; створювати проектне завдання; робити статистичний аналіз із прогностичними елементами.	37; 38.1; 38.2; 38.3; 38.9; 38.10; 38.12; 38.15; 38.19; 38.20
Основи перекладацької діяльності	3 семестр (осінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Стасюк Богдан Вікторович	Лекційні(16 годин), Практичні (20 год.)	V11.Філологія V11.041 Германські мови та літератури (переклад включно)	ФК.9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ФК.15 Усвідомлення сутності й соціального значення майбутньої професії, основних тенденцій розвитку світової індустрії перекладу, зокрема в її українському розрізі. ФК.16 Здатність орієнтуватися в обраній філологічній спеціалізації, що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, застосування ПЗ та сучасних мультимедійних технологій в перекладі, організації та менеджменту перекладацьких проектів тощо. ПРН.2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури (передусім, перекладу) та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. ПРН.23 Знати особливості майбутньої професії та відповідати кваліфікаційним вимогам до перекладачів, встановленим законодавством України.	37. 38.1 38.4 38.9 38.19 38.20

						ПРН.24 Знати особливості обраного напрямку практичної діяльності що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, застосування ПЗ та сучасних мультимедійних технологій в перекладі, організації та менеджменту перекладацьких проєктів тощо.	
Граматика сучасної англійської мови	3 семестр (осінній)	кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Ярова Лариса Олегівна	Практичні (36 год.)	B11.Філологія B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) B11.10 Прикладна лінгвістика	ФК.1 Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ, передусім перекладознавства як комплексної наукової дисципліни. ФК.2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК.6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних та професійних завдань у різних сферах життя. ПРН.10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності перекладача. ПРН.14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для ефективного розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (передусім із погляду перекладача). ПРН: Ідентифікувати, класифікувати і аналізувати мовні одиниці різних мовних рівнів (фонетичного, морфологічного, синтаксичного, лексичного, стилістичного), визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	37 38.1 38.2 38.12 38.14 38.19 38.20

ГраMATика німецької мови (морфологія)	3 семестр (осінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Верезубенко Микола Миколайович	практичні (36 години).	B11.Філологія B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) B11.10 Прикладна лінгвістика	ФК: Здатність розуміти та демонструвати знання з теорії та практики граматики німецької мови; Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему; Здатність ефективно формувати свою комунікативну стратегію, користуватися різноманітними тактичними прийом ами комунікації ПРН: Ідентифікувати, класифікувати і аналізувати мовні одиниці різних мовних рівнів (фонетичного, морфологічного, синтаксичного, лексичного, стилістичного), визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	37; 38.1.; 38.2; 38.14; 38.19
Сучасна ГраMATика Німецької мови	4семестр (весінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Верезубенко Микола Миколайович	практичні (34 години).	B11.Філологія B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) B11.10 Прикладна лінгвістика	ФК: Здатність розуміти та демонструвати знання з теорії та практики граматики німецької мови; Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему; Здатність ефективно формувати свою комунікативну стратегію, користуватися різноманітними тактичними прийомами кому нікації ПРН: Ідентифікувати, класифікувати і аналізувати мовні одиниці різних мовних рівнів (фонетичного, морфологічного, синтаксичного, лексичного, стилістичного), визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	37; 38.1.; 38.2; 38.14; 38.19
Психолінгвістика	4семестр (весняни й)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Лелека Тетяна Олександрі вна	Лекції –(20 год.), практ.(14 год.)	B11 Філологія Спеціалізація: B11.041 Германські мов та літератури (переклад включно), Спеціалізація: B11.10 Прикладна лінгвістика	Спеціалізація: <u>B11.041 Германські мов та літератури (переклад включно)</u> ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК3 Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії мов, що вивчаються, зокрема в контрастивному аспекті ФК8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань. ФК13. Усвідомлення базових уявлень про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов у контрастивному аспекті; фонетичний, лексичний, граматичний, синтаксичний рівні мови, її стилістику; здатність використовувати їх у професійній	37. П. 38.1 П. 38.2 П. 38.3 П. 38.4 П. 38.8 П.38.12 П. 38.19 П. 38.20

					діяльності перекладача ПРН2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури (передусім, перекладу) та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. ПРН3 Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ПРН5 Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо. ПРН6 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності в галузі перекладу. ПРН7 Розуміти основні проблеми філології (передусім, галузі перекладу) та підходи до їх розв’язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. ПРН8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності (передусім, у галузі перекладу). ПРН12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють з огляду на перекладацьку діяльність. ПРН17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованій сфері професійної діяльності перекладача та/або навчання. Спеціалізація: <u>В11.10 Прикладна лінгвістика</u> ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні та про структурно-системну організацію писемного та усного тексту як механізму вербальної комунікації. ФК10. Здатність критично переосмислювати набутий досвід та новітні досягнення філологічної науки, знаходити оригінальне застосування існуючих знань й умінь з перекладознавства та прикладної лінгвістики поряд із розумінням того, як існуючі методи досліджень і аналізу застосовуються для створення та інтерпретації нового знання. ФК13. Здатність ефективно формувати свою комунікативну стратегію, користуватися різноманітними тактичними прийомами комунікації з урахуванням міжкультурної компетентності – знань звичаїв, традицій іншої культури, що забезпечує успішне спілкування між комунікантами і	
--	--	--	--	--	---	--

					досягнення запланованого прагматичного результату. ресурсами. ФК15. Здатність до налагодження та підтримки контактів; здатність до взаємодії та комунікації у процесі професійної діяльності; здатність мотивувати людей та рухатися до спільної мети. ПРН1. Володіти та дотримуватись етичних норм, світоглядних засад, ціннісних орієнтирів і норм професійної етики; демонструвати адекватну професійну, соціальну та емоційну поведінку, усвідомлювати необхідність балансу між свободою та відповідальністю в демократичному суспільстві та визнавати власну відповідальність за свої вчинки ПРН2. Знати системну організацію української та англійської мов, структурно-системну організації писемного та усного тексту як механізму вербальної комунікації, загальні властивості літератури як мистецтва слова і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. ПРН5. Використовувати українську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. ПРН9. Планувати та створювати макет і змістову структуру тексту з урахування комунікативної перспективи, включно з елементами візуалізації, інтертекстуальності та імпліцитних компонент, редагувати переклад та виконувати функції коректора тексту перекладу ПРН17. Поважати індивідуальне та культурне різноманіття, знати особливості міжкультурної комунікації та взаємодії, згладжувати конфлікти між різними системами цінностей, використовувати білінгвальну компетентність для організації ефективної міжкультурної комунікації на рівні професійного і побутового спілкування, володіти дискурсом на рівні, необхідному для організації та виконання замовлення та професійного обґрунтування власних рішень ПРН19. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів.	
--	--	--	--	--	---	--

Іспанська мова	4 семестр (весняний)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Бондаренко Катерина Леонідівна	Практичні (34 години)	B11 Філологія <u>Організаційне обмеження:</u> <u>1 група до 15 осіб</u>	ФК 1.Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, для розв'язання комунікативних завдань у побутовій та професійній сферах життя. 2.Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мови, що вивчається) для подальшої інтерпретації та використанні в перекладі та локалізації ПРН: 1.Використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі для розв'язання комунікативних завдань у побутовій та професійній сферах життя. 2.Усвідомлювати лінгвальні та соціокультурні відмінності іспаномовних локалей та демонструвати спроможність урахування їхньої специфіки у професійній перекладацькій чи локалізаційній діяльності.	37; 38.1.; 38.2; 38.3; 38.10; 38.15; 38.19
Переклад ділового мовлення	4 семестр (весняний)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Тарнавська Марина Миколаївна	34 год. практичних занять	B11 Філологія Спеціалізація: B11.10 Прикладна лінгвістика та B11 Філологія B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська	Спеціальні (фахові, предметні) компетентності ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів. Програмними результатами навчання є: ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та	37 38.1 38.4 38.12 38.14 38.19

						спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	
Національні варіанти англійської мови	5 семестр (осінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Олійник Оксана Степанівна	Лекційні (20 год.), практичні (16 годин).	B11Філологія B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) B11.10 Прикладна лінгвістика	ФК: Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, перекладацьких, технологічних відомостей та фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ПРН: Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють з огляду на перекладацьку діяльність.	п. 37; п. 38.1; п. 38.3; п. 38.14; п. 38.19
Аудіовізуальний переклад	5 семестр (осінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Бондаренко Катерина Леонідівна	Лекційні (10 год.), практичні (26 год.).	B11 Філологія Організаційне обмеження: 1 група до 15 осіб	ФК: усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною мовою) ПРН: знання структури процесу аудіовізуального перекладу (локалізації), розуміння ролі перекладача (локалізатора) у виробничому процесі аудіовізуального перекладу (локалізації); обізнаність із лінгвальними аспектами аудіовізуального перекладу, володіння сучасним інструментарієм для аудіовізуального перекладу (локалізації), наявним на ринку лінгвістичних послуг; стійкі навички субтитрування	37; 38.1.; 38.2; 38.3; 38.10; 38.15; 38.19
Медіація німецького художнього тексту	5 семестр (осінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Пянковська Ірина Володимирівна	Практичні (36 год.)	B11 Філологія Спеціалізація: B11.10 Прикладна лінгвістика B11.041 Германські мови	ФК.6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних та професійних завдань у різних сферах життя. ФК.7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та	37, 38.1 38.7; 38.10; 38.19

					та літератури (переклад включно), перша - англійська	інтерпретації мовних, літературних, перекладацьких, технологічних відомостей та фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК.14 Усвідомлення базових уявлень про теорію та практику перекладу. ПРН.3 Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ПРН.10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності перекладача. ПРН.14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для ефективного розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (передусім із погляду перекладача).	
Лінгвістичний аналіз медіатекстів та їх переклад	5семестр (осінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Головенко Кристина Вікторівна	Практичні (36 год.)	B11 Філологія Спеціалізація: B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) B11.10 Прикладна лінгвістика	ФК.2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК.3 Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії мов, що вивчаються, зокрема в контрактивному аспекті. ФК.7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, перекладацьких, технологічних відомостей та фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК.10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (передусім, перекладознавчий) аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН.11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ПРН.12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють з огляду на перекладацьку діяльність. ПРН.15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів з огляду на перекладацьку діяльність. ПРН.17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованій сфері професійної діяльності перекладача та/або навчання.	37; 38.1 38.4 38.14 38.19

Науково-технічний переклад (німецька мова)	5 семестр (осінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Верезубенко М.М	Практичні (34 години).	B11 Філологія Спеціалізація: B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно B11.10 Прикладна лінгвістика	ФК: Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. Здатність здійснювати лінгвістичний аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН: Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють; Аналізувати й інтерпретувати тексти офіційно-ділового, науково-технічного, публіцистичного та художнього стилів, визначати їх специфіку й місце в сфері професійної діяльності	37; 38.1.; 38.2; 38.14; 38.19;
Лінгвокраїнознавство	6 семестр (весняний)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Олійник Оксана Степанівна	Лекційні (16 год.); практичні (18 годин).	B11 Філологія Спеціалізація: B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно B11.10 Прикладна лінгвістика	ФК: Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, перекладацьких, технологічних відомостей та фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ПРН: Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють з огляду на перекладацьку діяльність.	37; 38.1; 38.3; 38.14; 38.19
Переклад науково-технічних текстів (англійська мова)	6 семестр (весняний)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Тарнавська Марина Миколаївна	практичні (34 год.)	B11 Філологія B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	ФК.6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних та професійних завдань у різних сферах життя. ФК.9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ФК.14 Усвідомлення базових уявлень про теорію та практику перекладу. ПРН.11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ПРН.14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для ефективного розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (передусім із погляду перекладача). ПРН.16 Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладознавства, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	37; 38.1 38.12 38.14 38.19

						.	
Основи художнього перекладу	6 семестр (весінній)	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Стасюк Богдан Вікторович	Лекції(14 го д.); практичні (20 год.)	B11 Філологія Спеціалізація: B11.10 Прикладна лінгвістика B11 Філологія B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська)	ФК.5 Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури. ФК.7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, перекладацьких, технологічних відомостей та фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК.10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (передусім, перекладознавчий) аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН.8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності (передусім, у галузі перекладу). ПРН.10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності перекладача. ПРН.13 Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі. ПРН.15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів з огляду на перекладацьку діяльність.	37. 38.1 38.4 38.7 38.19 38.20
Семантичні мережі	6 семестр весняний	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Резіна Ольга Василівна	Лек.: 16 Практ.: 18	B11 Філологія Спеціалізація: B11.10 Прикладна лінгвістика та	ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Здатність до використання інформаційних і комунікаційних технологій. ФК 4. Здатність до збирання й аналізу, систематизації (створення системоорієнтованих та текстоорієнтованих лінгвістичних баз даних) та інтерпретації мовних, перекладознавчих фактів фактів, інтерпретації та перекладу	П.37 П. 38.1 38.2 38.3 38.12 38.19

						англомовного тексту. ФК 14. Здатність до збирання, аналізу, критичного оцінювання, систематизації та інтерпретації фактів, ресурсів і документів, а також та їхнього використання для розв'язання професійних завдань, здатність до управління інформаційними ресурсами. ФК 17. Здатність до інтегрування у робоче середовище програм редагування та пошуку тексту, систем пам'яті перекладу та машинного перекладу, систем управління термінологічними ресурсами та вирівнювання тексту для вирішення стандартних завдань професійної діяльності або її оптимізації. ФК 18. Здатність до створення та підтримки лінгвістичного забезпечення інформаційних систем. ПРН 10. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів, зокрема інноваційних міждисциплінарних підходів прикладної лінгвістики та інформаційних технологій, і пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі міждисциплінарних знань. ПРН 12. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. ПРН 14. Використовувати під час здійснення професійної діяльності програми редагування та пошуку тексту, системи машинного перекладу, системи управління термінологічними ресурсами, створювати та супроводжувати програмне забезпечення для лінгвістичних інформаційних систем.	
Контрастивна стилістика (англійська мова)	6 семестр (весняний)	кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Ярова Лариса Олегівна	Лекційні (16 год.), практичні (18 год.)	B11 Філологія Спеціалізація: B11.10 Прикладна лінгвістика B11 Філологія B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська)	ФК здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; -здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди, описувати соціолінгвальну ситуацію, пристосовувати свою мовленнєву поведінку до соціально-культурних особливостей країни, з представниками якої ведеться діалог; - усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та англійською мовами. ПРН Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для ефективного розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (передусім із погляду перекладача).	37 38.1 38.2 38.12 38.14 38.19 38.20
Стилістика української мови в перекладацькій	6 семестр (весняний)	Кафедра української філології та	Демешко Інна Миколаївна	20 годин лекційних, 14 годин	B11 Філологія B11.041 Германські мови	ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ, передусім перекладознавства як комплексної наукової дисципліни.	37 38.1 38.2

діяльності		журналістик и		практичних	та літератури (переклад включно), перша - англійська)	ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії мов, що вивчаються, зокрема в контрастивному аспекті. ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних та професійних завдань у різних сферах життя. ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, перекладацьких, технологічних відомостей та фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (передусім, перекладо-знавчий) аналіз текстів різних стилів і жанрів. ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. ФК 13. Усвідомлення базових уявлень про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов у контрастивно-му аспекті; фонетичний, лексичний, граматичний, синтаксичний рівні мови, її стилістику; здатність використовувати їх у професійній діяльності перекладача. ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань (передусім, перекладу) із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури (передусім, перекладу) та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної	38.4 38.12 38.14
------------	--	------------------	--	------------	--	---	------------------------

						діяльності в галузі перекладу. ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності (передусім, у галузі перекладу). ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності перекладача. ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють з огляду на перекладацьку діяльність. ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для ефективного розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (передусім із погляду перекладача). ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів з огляду на перекладацьку діяльність. ПРН 20. Розуміти мову як особливу знакову систему та її будову в контрастивному аспекті; знати, як її фонетичний, лексичний, граматичний, синтаксичний рівні реалізуються в професійній діяльності перекладача	
Редагування художніх перекладів	7 семестр	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Стасюк Богдан Вікторович	14 год. (Л), 20 год. (Пр),	B11 Філологія Спеціалізація: B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) B11.10 Прикладна лінгвістика	ФК.5 Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури. ФК.7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, перекладацьких, технологічних відомостей та фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК.10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (передусім, перекладознавчий)	37. 38.1 38.4 38.7 38.19 38.20

						аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН.2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури (передусім, перекладу) та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. ПРН.8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності (передусім, у галузі перекладу). ПРН.10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності перекладача. ПРН.13 Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі. ПРН.15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів з огляду на перекладацьку діяльність.	
Іспанська мова у лінгвокультурному контексті	7 семестр осінній	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Бондаренко Катерина Леонідівна	Практичні (50 годин)	B11 Філологія <u>Організаційне обмеження:</u> <u>1 група до 15 осіб</u> <u>Пререквізити:</u> <u>залік з курсу іспанської мови елементарного рівня (обсягом не менше 3 кредитів)</u>	ФК 1.Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, для розв'язання комунікативних завдань у побутовій та професійній сферах життя. 2.Здатність аналізувати лінгвокультурні особливості іспаномовних локалей для подальшої інтерпретації та використання в перекладі та локалізації ПРН: 1.Використовувати іспанську мову в усній та письмовій формі для розв'язання комунікативних завдань у побутовій та професійній сферах життя. 2.Демонструвати здатність враховувати лінгвокультурних особливостей іспаномовних локалей у перекладацькій та локалізаційній діяльності.	37; 38.1.; 38.2; 38.3; 38.10; 38.15; 38.19
Усний переклад та основи скоропису	7 семестр	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Стасюк Богдан Вікторович	14 год. (Л), 20 год. (Пр), 56 год. (Сам.)	B11 Філологія B11.10 Прикладна лінгвістика	ФК.6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних та професійних завдань у різних сферах життя. ФК.12 Здатність до організації і ведення ділової комунікації, усно та письмово. ФК.15 Усвідомлення сутності й соціального значення майбутньої професії, основних тенденцій розвитку світової індустрії перекладу, зокрема в її українському розрізі. ФК.16 Здатність орієнтуватися в обраній філологічній спеціалізації, що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого	37. 38.1 38.4 38.7 38.19 38.20

						перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і після перекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, застосування ПЗ та сучасних мультимедійних технологій в перекладі, організації та менеджменту перекладацьких проєктів тощо. ПРН.1 Вільно спілкуватися з професійних питань (передусім, перекладу) із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ПРН.11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ПРН.14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для ефективного розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (передусім із погляду перекладача). ПРН.24 Знати особливості обраного напрямку практичної діяльності що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, застосування ПЗ та сучасних мультимедійних технологій в перекладі, організації та менеджменту перекладацьких проєктів тощо.	
Основи редагування тексту	7 семестр	Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики	Стасюк Богдан Вікторович	16 год. (Л), 20 год. (Пр),	B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно)	ФК.6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних та професійних завдань у різних сферах життя. ФК.9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ФК.16 Здатність орієнтуватися в обраній філологічній спеціалізації, що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, застосування ПЗ та сучасних мультимедійних технологій в перекладі, організації та менеджменту перекладацьких проєктів тощо. ПРН.2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури (передусім, перекладу) та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	37. 38.1 38.4 38.7 38.19 38.20

						ПРН.11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ПРН.14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для ефективного розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (передусім із погляду перекладача). ПРН.24 Знати особливості обраного напрямку практичної діяльності що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, застосування ПЗ та сучасних мультимедійних технологій в перекладі, організації та менеджменту перекладацьких проєктів тощо.	
--	--	--	--	--	--	---	--